

Kurssien vastaavuudet, kun opiskelija jatkaa vanhojen tutkintovaatimusten mukaisia opintoja tai siirtyy uuteen tutkintojärjestelmään:

VANHA TUTKINTO 2004–2005

UUSI TUTKINTO 2005–2006

Perusopinnot Pakolliset kurssit 2004–2005	Perusopinnot 2005–2006
Ranskan kielen täydennyskurssi 4 ov - 549	Cours d’accompagnement , vapaaehtoinen kurssi, suositellaan sille ohjatuille
P1.1. Suullinen ilmaisu 2 ov P - 6605, 632	Suullisen ilmaisun kurssi SL1-periodissa (järjestetään tarvittaessa) P4. Yhteiskunta*
P1.2. Kuullun ymmärtäminen 1 ov P - 6606, 633	Kuullun ymmärtämisen kurssi SL1-periodissa (järjestetään tarvittaessa)
P1.3. Ääntäminen 1 ov P - 553	P2. Fonetikka ja ääntäminen , ääntämisharjoitusten osio
P2. Kirjallinen ilmaisu 3 ov P - 6607, 6597	P4. Yhteiskunta *
P3. Käännösharjoitukset (jeux traductionnels) 2 ov P - 6608	P3. Tekstit ja yhteiskunnallinen konteksti , harj.kurssi
P4. Normatiivinen kielioppi 2 ov P - 6585, 6586	P1. Kielioppi , harj.kurssi
P5. Fonetikka ja fonologia 1 ov P - 565	P2. Fonetikka ja ääntäminen , luento-osuus tai kirjatentti
P6. Johdantokurssi ranskan kielen opintoihin 1 ov P - 312	P6. Johdatus ranskan kielen opintoihin , harj.kurssi
P7. Ranskan maantieto 1 ov P - 6600	P4. Yhteiskunta *
P8.1 Ranskan historia 1 ov P - 6609	P4. Yhteiskunta *
P8.2. Ranskan nykyhistoria ja instituutiot 1 ov P - 6601	P4. Yhteiskunta *
P8.3 Ranskan kulttuurielämä 1 ov P - 6602	P4. Yhteiskunta *
P9.1. Kirjallisuuden historia: 1800-luku 1 ov P - 6587	P5. Kirjallisuuden historia: luento tai kirjatentti
P9.2. Kirjallisuuden historia: 1900-luku 1 ov P - 6588	P5. Kirjallisuuden historia: luento tai kirjatentti
P9.3. Kirjallisuuden semiotiikka 1 ov P - 6595	P5. Kirjallisuus: harj.kurssi tai kirjatentti kaunokirjallisista teoksista

* Uudessa tutkinnossa kirjallinen ja suullinen esitys on yhdistetty historian, maantiedon, instituutioiden ja kulttuurielämän kurssin kanssa P4. Yhteiskunta-kurssiksi.

- Mikäli opiskelijalta **puuttuu kaikki** nämä suoritukset, hän osallistuu uudelle P4. Ranskan yhteiskunta -kurssille (10 op).
- Mikäli kirjallinen ja suullinen esitys on jo suoritettu, opiskelija voi suorittaa **puuttuvat teoriakurssit (maantieto, historia, instituutiot)** kirjatentteinä. **Kulttuurielämän** kurssin suorittamisesta kirjatenttinä sovitaan lehtori Dervinin kanssa erikseen.
- Mikäli teoriat (maantieto, historia, instituutiot) on suoritettu, mutta **kirjallinen ja suullinen esitys puuttuu**, voidaan kirjallinen esitys korvata ylimääräisillä kirjallisilla harjoituksilla (sovitaan lehtori Dervinin kanssa). Suullisesta esityksestä järjestetään tarvittaessa ylimääräinen kurssi SL1-periodissa.

Aineopinnot Pakolliset kurssit 2004–2005	Aineopinnot 2005–2006
A1.1. Käytännön ranskan kurssi – Français pratique 2 ov P - 551, 552	A8. Ranskankielinen yhteiskunta-, talous- ja kulttuurielämä I + II *
A1.2. Suomi-ranska käännösharjoitukset 1 ov P - 555	Käännösharjoituskurssi suomi-ranska SL1-periodissa (järjestetään tarvittaessa)
A1.3. Ranska-suomi käännösharjoitukset 1 ov P - 6564	A6. Käännös ranska-suomi, harj.kurssi
A2. Suullinen esitys 1 ov P - 557, 6598	A8. Ranskankielinen yhteiskunta-, talous- ja kulttuurielämä I + II *
A3. Kieliharjoittelu 2 ov P – 559	A11. Kieliharjoittelu
A4. Johdatus tieteellisen tekstin kirjoittamiseen (prose scientifique) 1 ov P – 6599	A14. Proseminaarin yhteydessä
A5. Normatiivinen kielioppi 1 ov P – 567	A1. Kielioppi, luento-/harj.kurssi tai kirjatentti
A6. Ranskan kielen historia 1 ov P – 582 (kts. huomautus listan lopussa)	S2. Ranskan kielen historia, luento tai kirjatentti (kts. huomautus listan lopussa)
A8.1 Johdatus kielentutkimukseen 1 ov -576	A14. Proseminaarin johdantokurssi, ”Kielentutkimus”, tai kirjatentti
A8.2. Kulttuuri kielentutkimuksessa 1 ov -646	A14. Proseminaarin johdantokurssi, ”Kielentutkimus”, tai kirjatentti
A8.3. Kielitieteen ja kulttuurin proseminaari 3 ov - 303, 304	A14. Proseminaari
A11.1. Johdatus vieraan kielen oppimisen ja opettamisen tutkimukseen 1 ov -578	A14. Proseminaarin johdantokurssi, ”Ranskan kielen oppiminen ja opettaminen”, tai kirjatentti
A11.2. Vieraan kielen oppimisen ja opettamisen proseminaari 3 ov - 641	A14. Proseminaari
A12.1. Ranskan klassisen kirjallisuuden historia 1 ov P – 590	A9. Klassinen kirjallisuus, luento tai kirjatentti
A12.2. Klassisen kirjallisuuden tuntemus 1 ov P – 592	A9. Klassinen kirjallisuus, harj.kurssi, tai kirjatentti kaunokirjallisista teoksista
A14. Ranskan ja muiden ranskankielisten maiden yhteiskunta-, talous- ja kulttuurielämä: 1 ov P – 586	A8. Ranskankielinen yhteiskunta-, talous- ja kulttuurielämä I + II, harj.kurssi tai kirjatentti *

* Uudessa tutkinnossa kirjallinen ja suullinen esitys ja Ranskan ja muiden ranskankielisten maiden yhteiskunta-, talous- ja kulttuurielämä (TP de civilisation) -kurssi on yhdistetty A8. Yhteiskunta-kurssiksi.

- Mikäli **kaikki** nämä suoritukset puuttuvat, osallistuu opiskelija uudelle A8.-Yhteiskunta-kurssille.
- Mikäli suullinen ja kirjallinen esitys on suoritettu, **Ranskan ja muiden ranskankielisten maiden yhteiskunta-, talous- ja kulttuurielämä** –kurssi (TP de civilisation) voidaan korvata kirjatentillä tai esseellä.
- Mikäli Ranskan ja muiden ranskankielisten maiden yhteiskunta-, talous- ja kulttuurielämä -kurssi (TP de civilisation) on suoritettu, mutta **kirjallinen ja suullinen esitys** puuttuvat, voidaan kirjallinen esitys korvata ylimääräisillä kirjallisilla harjoituksilla. Ylimääräisistä töistä ja suullisen esityksen korvaamisesta sovitaan erikseen lehtori Dervinin kanssa.

Syventävät opinnot Pakolliset kurssit 2004–2005	Syventävät opinnot 2005–2006
S1.1. Français pratique : atelier d'écriture 1 ov P – 634	S15. Tieteellinen kirjoittaminen
S1.2. Käännösharjoitukset suomi-ranska 1 ov P – 637	Käännösharjoituskurssi suomi-ranska SL1-periodissa (järjestetään tarvittaessa)
S1.3. Kirjallisen esityksen koe 1 ov P – 601	S15. Tieteellinen kirjoittaminen, koe
S2.2. Suullinen kielitaitokoe 1 ov P – 6562	S16. Tieteellinen suullinen esittäminen, koe
S3. Seminaari 2 ov P – 603	S14. Tutkielmaseminaari
S4. Ranskan normatiivinen syntaksi 1 ov P – 615	S1. Syntaksi, luento tai kirjatentti
S5. Ranskan sivistyshistoria 2 ov P – 617 kirjatentti DUBY & MANDROU	Vanhassa järjestelmässä jatkavat suorittavat DUBY & MANDROUN teoksen kirjatenttinä

Huom!

Ranskan kielen historia –kurssi siirtyy aineopinnoista syventäviin opintoihin. Mikäli uuteen tutkintoon siirtyvä opiskelija on suorittanut ko. kurssin jo aineopinnoissa, hän täydentää syventäviä opintoja jollakin vapaavalintaisella kurssilla, jotta syventäviin opintoihin tulee riittävästi opintopisteitä.

Uusien tutkintovaatimusten mukaan **Klassinen kirjallisuus** ja **Kirjallisuuden kieli** –kurssit ovat pakollisia **viimeistään** syventävissä opinnoissa. Mikäli kurssit suoritetaan tai on jo suoritettu aineopintoihin, syventäviä opintoja täydennetään vapaavalintaisilla kokonaisuuksilla niin, että opintopisteitä kertyy riittävästi.